

# festival loostik #7

05. – 10.11.19

FORBACH /  
SAARBRÜCKEN

Festival jeune public  
franco-allemand  
Deutsch-französisches  
Festival für junges Publikum

[www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

Théâtre Theater • Danse Tanz • Cirque Zirkus • Cinéma Kino

ORGANISATEURS VERANSTALTER



=

**LE CARREAU**  
SCÈNE NATIONALE DE FORBACH ET DE L'EST MOSELLAN

+



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit  
Fondation pour la coopération  
culturelle franco-allemande

# PROGRAMME



**05.11.19**

**MARDI DIENSTAG**

09:00 + 10:30  
14:00 + 15:30

Konversation

6



10:00 + 14:00

Hakanaï

8



**06.11.19**

**MERCREDI MITTWOCH**

09:00 + 10:30  
15:30

Konversation

6



09:00 + 11:00

Die kleine Hexe / La petite sorcière

10



10:00

Hakanaï

8



10:00 + 11:00

Racontines **Erzählstunde**

28



10:00 + 17:00

Verloren / Perdu

12



**07.11.19**

**JEUDI DONNERSTAG**

09:00 + 10:30  
14:00 + 15:30

Konversation

6



09:30 + 14:00

Die kleine Hexe / La petite sorcière

10



10:00

Verloren / Perdu

12



**08.11.19**

**VENDREDI FREITAG**

09:00 + 14:00  
15:30

Konversation

6



10:00

La Reine a disparu

14



10:00 + 20:00

Asphalte

16



11:00 + 16:00

Plume

20



09.11.19		SAMEDI SAMSTAG	
10:00 – 13:00	Chez Loostik Saarbrücken	27	●
14:30 – 17:30	→ Racontines <b>Erzählstunde</b>	28	
12:00 – 18:00	Chez Loostik Forbach	27	●
10:30	Pachamama	30	●
10:30	Atelier <b>Workshop</b> Hip Hop	29	●
11:00 + 16:00	Plume	20	●
11:00 + 12:00	Konversation	6	●
14:00 + 15:00			
16:00 + 17:00			
15:00 + 18:00	La Reine a disparu	14	●
15:00	Ein Monster in Paris	31	●
15:30	Atelier manuel <b>Bastelworkshop</b>	28	●
16:30	Liz et l'Oiseau bleu	32	●
10.11.19		DIMANCHE SONNTAG	
10:00 – 13:00	Chez Loostik Saarbrücken	27	●
	→ Racontines <b>Erzählstunde</b>	28	
14:00 – 18:00	Chez Loostik Forbach	27	●
11:00	Atelier d'éveil danse <b>Tanzworkshop</b>	29	●
11:00	Atelier <b>Workshop</b> Hip Hop	29	●
14:00 + 17:30	Le plus petit Cirk...	22	●
15:00	Peterchens Mondfahrt	33	●
16:00	La Belle	24	●

● Ecole de théâtre (F)

● Kino 8 ½ (D)

● Le Carreau (F)

● Médiathèque (F)

● Stadtbibliothek (D)

● Synagoge (F)

● TiV – Theater im Viertel (D)

● überzwerg (D)

**E**in Theaterfestival ist ein bisschen wie eine Schatzsuche: Man weiß nie so ganz genau, was einen erwartet. Die Schätze, die zu heben sind, offenbaren sich in wundervollen Theaterstücken, die lustige, nachdenkliche oder spannende Geschichten erzählen. Das Zauberhafte dabei: Ob Französisch oder Deutsch, ob mit oder ohne Worte – im Theater kann Verstehen so einfach sein. Ich danke den Festivalleiterinnen Martha Kaiser und Laurence Lang, dass sie in Frankreich und Deutschland nach den Schätzen des Kinder- und Jugendtheaters gesucht haben und Ihnen und Euch eine Auswahl davon bei diesem wundervollen Festival präsentieren. Mein Dank gilt allen, die zum Gelingen von LOOSTIK beitragen.

### **Christine Streichert-Clivot**

Ministre de l'Education et de la Culture du Land de Sarre | Mairaine du Festival LOOSTIK  
Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes | Schirmherrin Festival LOOSTIK

---

**T**rès attendu chaque automne par les petits et les grands, le Festival LOOSTIK est l'un des symboles de la réussite de la coopération transfrontalière dans le domaine culturel. En sensibilisant les petits Sarrois et Mosellans à la culture de leur voisin dès le plus jeune âge, les artistes qui nous offrent chaque année des spectacles de grande qualité contribuent à instiller chez leurs jeunes spectateurs le goût de la culture et de la langue de l'autre. En formant les adultes de demain à l'idée que la région sarro-mosellane n'est qu'une, LOOSTIK joue un rôle qui dépasse largement celui du seul divertissement.

### **Catherine Robinet**

Consule Générale de France en Sarre | Mairaine du Festival LOOSTIK  
Generalkonsulin der Republik Frankreich im Saarland | Schirmherrin Festival LOOSTIK

---

**A** l'heure où la question des frontières est récurrente et où l'accueil de l'autre devient un enjeu majeur pour les pays européens, le Festival LOOSTIK propose aux plus jeunes de découvrir des spectacles où les barrières linguistiques et culturelles s'effacent devant la force et la vitalité de la création artistique. Cette grande fête des arts de la scène est l'occasion de célébrer avec les enfants et les adolescents le bonheur de la rencontre et du partage. Avec leurs voisins du Land de Sarre, les services culturels de France sont heureux de soutenir le Festival LOOSTIK.

### **Christelle Creff**

Directrice Régionale des Affaires Culturelles Grand Est  
Regionaldirektorin für kulturelle Angelegenheiten Grand Est

## **B**onjour à toutes et à tous,

Nous vous avons préparé un programme dense permettant à chacune de profiter pleinement du festival : un grand nombre de représentations sur le temps scolaire et un temps fort familial le week-end. Les spectacles que nous avons sélectionnés nous ont plu pour leur originalité et leur beauté, pour leur intelligence et leur fantaisie. C'est cette richesse du spectacle vivant que nous souhaitons partager avec vous, enfants comme adultes. Car chez LOOSTIK le jeune public ne connaît pas d'âge limite. Tous ces spectacles nous disent quelque chose du monde dans lequel nous vivons et grandissons. Alors venez avec votre curiosité, votre appétit pour la découverte et la nouveauté ; venez au théâtre, avec ou sans enfants, seul·es ou accompagné·es, avec des (grand-)parents, des frères et sœurs ou des ami·es... Nous vous attendons avec impatience pour passer ces moments festifs ensemble.

### **L'équipe du Festival LOOSTIK**

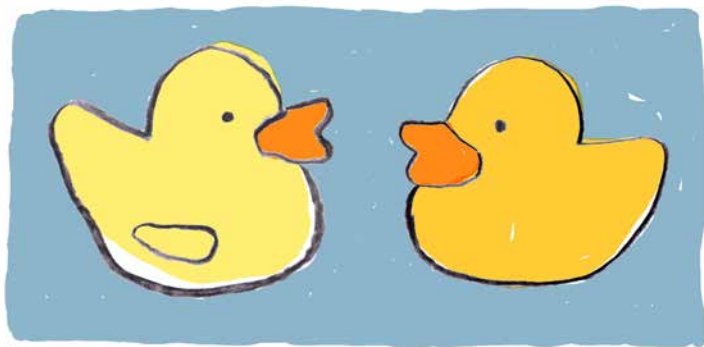
## **H**allo und willkommen,

wir haben ein reichhaltiges Programm vorbereitet, das jeder und jedem Gelegenheit zum Festivalgenuss bietet: Zahlreiche Vorstellungen finden in der Schulzeit statt, dazu bieten wir am Wochenende viel Programm für die ganze Familie. Die Stücke, die wir ausgewählt haben, gefielen uns durch ihre Originalität und Schönheit, ihre Intelligenz und Fantasie. Und diesen Reichtum der aktuellen Bühnenkunst wollen wir mit euch teilen, Kindern und Erwachsenen. Denn bei LOOSTIK kennt das junge Publikum keine Altersgrenze! Alle Stücke erzählen uns etwas über die Welt, in der wir leben und groß werden. Also kommt und bringt eure Neugier, eure Lust am Entdecken mit. Kommt ins Theater, mit oder ohne Kinder, allein oder in Begleitung, mit (Groß-)Eltern, Geschwistern oder Freund\*innen ... Wir erwarten euch voller Ungeduld und freuen uns darauf, gemeinsam eine schöne Festivalzeit zu verbringen.

### **Euer Festivalteam LOOSTIK**



Roxanne Augsburgsberger / Sarah Berger-Schütze / Stéphanie Carrier-Gailmain / Iseult Clauzier  
Célia Galiny / Martha Kaiser / Régis Klein / Laurence Lang / Fabienne Lorong / Faïza Philippe  
Cindy Premierollo / Juliette Ronceray / Sébastien Schafer / Nicolas Scherer / Isabel Schmidt  
Lena Schönleben / Farida Seidelmann / Odile Spiegelhalter / Anette Steuper-Blech / Marion Touze



© Marianne Tricot

Konversation

# KONVERSATION

~ MOON PALACE / O'BROTHER COMPANY (FR) ~

---

Fiction audiovisuelle / bilingue  
Audiovisuelle Erzählung / zweisprachig

## CRÉATION POUR LOOSTIK URAUFFÜHRUNG

ÉCRITURE **TEXT** Azilys Tanneau, Rémy Barché

RÉALISATION **REGIE** Rémy Barché **ILLUSTRATIONS**

**ILLUSTRATIONEN** Marianne Tricot **CRÉATION SON**

**TONDESIGN** Antoine Reibre **CRÉATION VIDÉO VIDEO**

Stéphane Bordonaro

6+

40

FR  
DE



Le Carreau,  
Forbach  
(F)

KONVERSATION raconte le parcours d'un petit garçon né d'un couple franco-allemand. A l'école ou en famille, ce n'est pas facile tous les jours de jongler avec les deux langues. Comment notre jeune héros va-t-il apprivoiser cette particularité qu'il porte en lui ? Les voix et les sons diffusés plonge le public au plus proche des personnages. Projetées sur un écran, des illustrations parfois fantaisistes, parfois abstraites, convoquent l'imaginaire de toutes et tous. Un temps d'écoute qui interroge brillamment notre rapport aux langues maternelles.

KONVERSATION erzählt vom Lebensweg eines kleinen Jungen, Kind eines deutsch-französischen Paares. In der Schule und auch Zuhause ist es nicht immer einfach, mit den beiden Sprachen zu jonglieren. Wie wird unser Held mit dieser Besonderheit umgehen? Das Publikum lauscht der Erzählung. Stimmen und Geräusche werden ausgestrahlt und bringen uns die Figuren ganz nah. Die projizierten Illustrationen laden dazu ein, sich der Fantasie hinzugeben. Eine Zeit des Zuhörens, die unsere Beziehung zur Muttersprache thematisiert.

**MA / DI**

**05.11.**

**09:00**

**10:30**

**14:00**

**15:30**

**ME / MI**

**06.11.**

**09:00**

**10:30**

**15:30**

**JE / DO**

**07.11.**

**09:00**

**10:30**

**14:00**

**15:30**

**VE / FR**

**08.11.**

**09:00**

**14:00**

**15:30**

**SA / SA**

**09.11.**

**11:00**

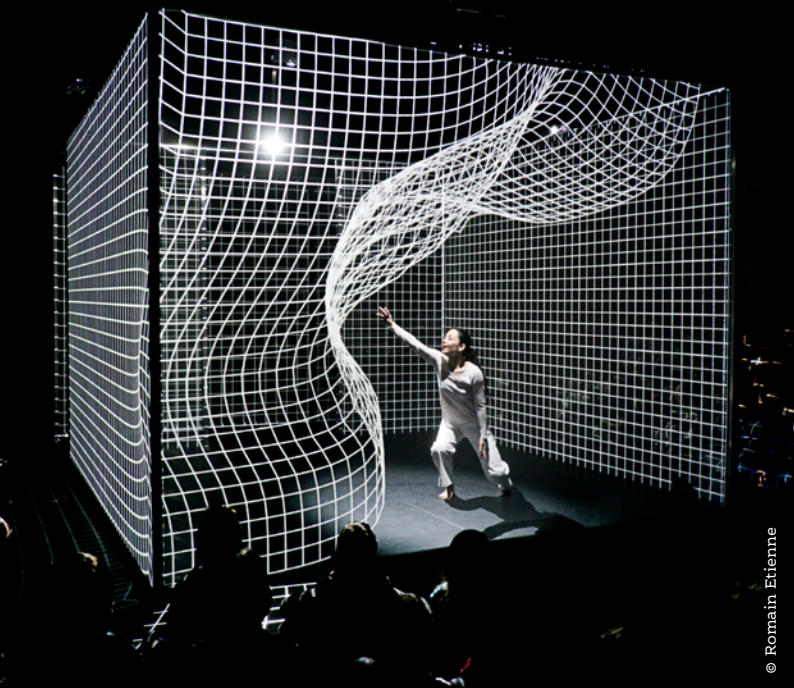
**12:00**

**14:00**

**15:00**

**16:00**

**17:00**



# HAKANAI

~ COMPAGNIE ADRIEN M & CLAIRE B (FR) ~

Danse, Arts numériques Tanz, digitale Medien



**CONCEPTION, DIRECTION ARTISTIQUE, SCÉNOGRAPHIE,**  
**MISE EN SCÈNE** **IDEE, KÜNSTLERISCHE LEITUNG,**  
**AUSTATTUNG, REGIE** Claire Bardainne, Adrien Mondot  
**CONCEPTION INFORMATIQUE PROGRAMMIERUNG**  
Adrien Mondot **DANSE TANZ** Akiko Kajihara **CRÉATION**  
**SONORE TONDESIGN** Christophe Sartori, Loïs Drouglazet  
**DESIGN-CONSTRUCTION DESIGN KONSTRUKTION**  
Martin Gautron, Vincent Perreux **CRÉATION LUMIÈRE**  
**LICHTDESIGN** Jérémy Chartier **REGARD EXTÉRIEUR**  
**KÜNSTLERISCHE BERATUNG** Charlotte Farcet **DIRECTION**  
**TECHNIQUE TECHNISCHE LEITUNG** Alexis Bergeron



8+



40



**MA / DI**

**05.11.**

**10:00**

**14:00**

**ME / MI**

**06.11.**

**10:00**

—  
« Hakanai », en japonais, désigne ce qui est insaisissable, évanescent, entre rêve et réalité. Une danseuse évolue à l'intérieur d'un cube fait de pans de tulle blanc sur lesquels apparaissent des projections numériques. Les murs s'érigent ou s'effacent au gré des illusions provoquées par les images en 3D. On assiste à un véritable ballet de lumières et de mouvements. Des lignes jaillissent puis se brisent, les repères basculent, le solide se transforme et devient liquide. L'illusion est parfaite – on n'en croit pas ses yeux. A voir absolument !

Das japanische »Hakanai« bezeichnet das Unfassbare, Vergängliche, das zwischen Traum und Wirklichkeit Schwebende. In dem bezaubernden Stück bewegt sich eine Tänzerin in einem Kubus aus weißen Tüllwänden, auf die 3D-Grafiken projiziert werden. Die wechselnden Bilder sind abstrakt oder gegenständlich, immer aber traumhaft. Den Illusionen ausgeliefert, werden wir Zeug\*innen eines atemberaubenden Balletts des Lichts und der Bewegungen. Unbedingt ansehen!



**Le Carreau,**  
**Forbach**  
**(F)**

Pour les enfants de 8 à 99 ans  
Für Kinder von 8 bis 99 Jahre

[WWW.AM-CB.NET](http://WWW.AM-CB.NET)



© HANDMAIDS

# DIE KLEINE HEXE / LA PETITE SORCIÈRE

~ HANDMAIDS (DE) ~

---

Théâtre de marionnettes **Figurentheater**

**D'APRÈS LE LIVRE ÉPONYME DE NACH DEM GLEICH-NAMIGEN BUCH VON** Otfried Preußler **AVEC MIT** Sabine Mittelhammer **MISE EN SCÈNE REGIE** Daniel Wagner **DÉCORS BÜHNENBILD** Ulrike Langenbein, Marcel Teske **COSTUMES KOSTÜME** Monika Ackermann

4+

50

—  
La petite sorcière a 127 ans, mais elle est encore trop jeune pour aller au bal des grandes sorcières. Elle enfreint la règle... et en essuie les conséquences : fini les bêtises, elle doit relever le défi lancé par ses aînées. Une marionnettiste entourée d'une foule de personnages qui prennent vie tour à tour fait le récit de ce grand classique allemand. Un conte plein de farces et de sorcelleries !

DE

**ME / MI**  
**06.11.**  
**09:00**  
**11:00**

Die kleine Hexe ist mit ihren 127 Jahren zu jung, um bei der Walpurgisnacht mit den großen Hexen zu tanzen. Sie hält sich nicht an diese Regel – und bekommt die Konsequenzen zu spüren: Schluss mit dem Schabernack, die Hexen erlegen ihr damit eine schwere Prüfung auf. Eine Marionettenspielerin umgibt sich mit einer Schar Figuren und erweckt so den großen deutschen Klassiker zu neuem Leben. Ein Schelmenstück voller Zauberei!

FR

**JE / DO**  
**07.11.**  
**09:30**  
**14:00**



**Tiv,**  
Saarbrücken  
(D)



# VERLOREN / PERDU

~ KOPERGIETERY (BE) ~

Théâtre, Théâtre d'objets Theater, Objekttheater

**IDÉE, TEXTE, INTERPRÉTATION KONZEPT, TEXT, SPIEL**  
Audrey Dero, Christine Verheyden **DÉCORS ET SCÉNO-**  
**GRAPHIE BÜHNENBILD UND AUSSTATTUNG** Audrey Dero,  
Christine Verheyden, Griet Herssens **REGARD EXTÉRIEUR**  
**KÜNSTLERISCHE BERATUNG** Johan De Smet **TECHNIQUE**  
**TECHNIK** Jeroen Doise, Sebastien Van Huffel, Korneel  
Moreaux, Jan-Simon De Lille

8+

60

DE

ME / MI  
06.11.

10:00

17:00

FR

JE / DO  
07.11.

10:00

—  
Au cœur d'une bibliothèque, deux comédiennes nous invitent dans un monde incroyable de mots et de papiers. Quand commence une histoire ? Et quand finit-elle ? Les livres révèlent entre leurs pages des univers imaginaires fabuleux. D'histoires en histoires, le duo nous embarque très loin sur la piste de souvenirs et de moments heureux. Une mine d'inventivité pour un voyage extraordinaire.

Inmitten einer Bibliothek entführen uns zwei Schauspielerinnen in die unglaubliche Welt der Wörter und Papiere. Wann beginnt eine Geschichte? Wann endet sie? Auf ihren Seiten enthüllen die Bücher Fantasiewelten. Von einer Geschichte zur nächsten nimmt uns das Duo mit auf die weite Reise zu Erinnerungen und glücklichen Momenten. Ein Erfindungsreichtum, der uns auf Entdeckungsreise schickt!



Stadtbibliothek,  
Saarbrücken  
(D)



# LA REINE A DISPARU

~ KOPERGIETERY (BE) ~

Théâtre musical, Dessin live Musiktheater, Live-Zeichnen

**IDÉE ET TEXTE** **IDEE UND TEXT** Anna Vercammen  
**CRÉATION ET JEU** **VON UND MIT** Anna Vercammen,  
Joeri Cnapelinckx **COMPOSITION** **KOMPOSITION** Joeri  
Cnapelinckx **MUSIQUE LIVE** **LIVE-MUSIK** Eva Vermeiren,  
Joop Pareyn **ILLUSTRATIONS** **ILLUSTRATIONEN** Sabien  
Clement **COSTUMES** **KOSTÜME** Frouke Van Gheluwe  
**REGARD EXTÉRIEUR** **KÜNSTLERISCHE BERATUNG**  
Raven Ruëll



5+



60



FR

**VE / FR**  
**08.11.**  
**10:00**

**SA / SA**  
**09.11.**  
**15:00**  
**18:00**

—  
La Reine a disparu. Rien n'est plus comme avant et le chagrin s'empare du royaume. Dans cette fable résolument moderne racontée en musique et en dessin avec une immense tendresse et une justesse épatante, il est question de deuil et de tristesse, mais aussi et surtout d'optimisme et d'espoir. Un petit joyau pour les yeux et les oreilles qui a déjà été invité l'année dernière dans sa version allemande. C'est à présent au tour des spectateur·rices francophones de découvrir ce spectacle coup de cœur.

### **DIE KÖNIGIN IST VERSCHWUNDEN**

Die Königin ist verschwunden. Nichts ist mehr wie zuvor, und Kummer ergreift das Königreich. In dieser modernen Fabel, die fantastisch treffsicher mit Musik und Zeichnungen von immenser Zärtlichkeit erzählt wird, geht es um Trauer und Traurigkeit, vor allem aber um Optimismus und Hoffnung. Ein kleines Juwel für Augen und Ohren, das letztes Jahr in deutscher Fassung zu sehen war. Nun dürfen auch die frankofonen Zuschauer\*innen das Stück für sich entdecken.



**Le Carreau,**  
**Forbach**  
**(F)**



# ASPHALTE

~ COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE /  
PIERRE RIGAL (FR) ~

---

Danse **Tanz**



**AVEC MIT** Fabien Maitrel, Antonio Mvuani, Benjamin De Oliveira Silva, Camille Regneault, Julien Saint-Maximin  
**CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE, LUMIÈRES IDEE, CHOREO-  
GRAFIE, LICHTDESIGN** Pierre Rigal **MUSIQUE ORIGINALE  
MUSIKKOMPOSITION** Julien Lepreux **COLLABORATION  
ARTISTIQUE, COSTUMES KÜNSTLERISCHE ZUSAMMEN-  
ARBEIT, KOSTÜME** Mélanie Chartreux **REGARD ARTISTIQUE  
KÜNSTLERISCHE BERATUNG** Roy Genty **DÉCORS, LUMIÈRE  
BÜHNENBILD, LICHT** Frédéric Stoll

8+

55



—  
Le chorégraphe Pierre Rigal s'est entouré de cinq danseur·ses hip hop multiprimé·es pour une plongée survoltée dans la jungle urbaine. Au rythme d'une bande son électronique ponctuée de crissements de pneus, sirènes et klaxons, les interprètes nous baladent à toute allure d'une scène de rue à une autre, d'une course-poursuite tout en tension à une baston de ninjas (!) hilarante. Un spectacle d'une énergie redoutable et d'une beauté fascinante.

Der Choreograf Pierre Rigal bringt fünf mehrfach ausgezeichnete Hip-Hop-Tänzer\*innen zusammen, die uns in den aufgekratzten urbanen Dschungel eintauchen lassen. Zum Elektrosound, der von Reifenquietschen, Sirenen und Hupen verstärkt wird, schicken uns die Interpret\*innen eilig von einer Straßenszene zur nächsten, von einer angespannten Verfolgungsjagd zu einer urkomischen Ninja-Keilerei. Ein energiegeladenes Stück von faszinierender Schönheit.

**VE / FR**  
**08.11.**  
**10:00**  
**20:00**



**Le Carreau,**  
Forbach  
(F)

**Atelier**  
Workshop  
📖 29

Pour les enfants de 8 à 99 ans  
Für Kinder von 8 bis 99 Jahre

[WWW.PIERRERIGAL.NET](http://WWW.PIERRERIGAL.NET)

## UN CHOUETTE WEEK-END

Venez passer le week-end au Festival LOOSTIK ! Un atelier le matin, un film l'après-midi, une gaufre au goûter et encore un spectacle en fin de journée ? Concoctez votre programme – il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

SA / SA 09.11.19	10:00	11:00	12:00	13:00
Le Carreau · Koltès		Konversation	Konversation	
Le Carreau · Müller				
Ecole de théâtre		Pachamama		
Synagogue		Atelier Workshop Hip Hop		
überzweg		Plume		
Kino achteinhalb				
Le Carreau · Mezzanine				
TiV – Theater im Viertel	Chez Loostik Saarbrücken + Racontines Erzählstunde			
DI / SO 10.11.19	10:00	11:00	12:00	13:00
Le Carreau · Müller				
Le Carreau · Brecht				
Synagogue		Atelier Workshop Hip Hop		
überzweg		Atelier Workshop		
Kino achteinhalb				
Le Carreau · Mezzanine				
TiV – Theater im Viertel	Chez Loostik Saarbrücken + Racontines Erzählstunde			

## EIN LOOSTIGES WOCHENENDE

Kommt und verbringt euer Wochenende auf dem Festival LOOSTIK! Ein Workshop am Morgen, ein Film am Nachmittag, dazwischen eine Waffel und zum Abschluss noch ein Theaterstück? Gestaltet euer Programm ganz nach eurem Geschmack – es ist für alle etwas dabei.

14:00	15:00	16:00	17:00	18:00
Konversation	Konversation	Konversation	Konversation	
	La Reine a disparu			La Reine a disparu
			Liz et l'Oiseau bleu	
		Plume		
	Ein Monster in Paris			
Chez Loostik Forbach + Restauration sur place Foodtruck				
	Chez Loostik Saarbrücken + Atelier Workshop			
14:00	15:00	16:00	17:00	18:00
Le plus petit Cirk...				Le plus petit Cirk...
		La Belle		
	Peterchens Mondfahrt			
Chez Loostik Forbach + Camion à gaufres Waffelstand				





# PLUME

~ COMPAGNIE KOKESHI (FR) ~

---

Danse, Musique live **Tanz, Live-Musik**

**PREMIÈRE EN ALLEMAGNE DEUTSCHLANDPREMIERE**

**CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAFIE** Capucine Lucas **COMPOSITION MUSIKKOMPOSITION** Alice Guerlot-Kourouklis  
**AVEC MIT** Lauriane Douchin, Caroline Desmason **CRÉATION LUMIÈRE LICHTDESIGN** Julien Jaunet **MUSIQUE LIVE LIVE-MUSIK** Solène Comsa **LUMIÈRE LICHT** Alex Lefort

—  
La plume est délicate et légère. Elle ploie ou s'envole face au vent, mais elle peut aussi piquer les doigts quand on la retourne. Dans un écrin de douceur, deux danseuses et une musicienne proposent un voyage à travers les âges de la vie. La plume est à la fois décor, accessoire et costume de ce spectacle d'une poésie inouïe et d'une grande beauté visuelle. Une aventure au plus près de la matière. Un moment d'évasion, aérien et féérique, qui transportera et émerveillera les plus jeunes spectateur·rices.

Eine Feder ist zart und leicht. Sie verbiegt sich oder fliegt im Wind, aber sie kann auch in den Finger piksen, wenn man sie umdreht. Weich gepolstert zeigen uns zwei Tänzerinnen und eine Musikerin, wie sie durch den Verlauf eines ganzen Lebens reisen. Die Feder ist Bühnenbild, Accessoire und Kostüm zugleich in diesem wunderschön anzusehenden, poetischen Stück. Ein wahrhaft fedriges Abenteuer. Für einen luftigen, feenhaften Moment entfliehen die jüngsten Zuschauer\*innen bezaubert in eine Traumwelt.

2+

35



**VE / FR**

**08.11.**

**11:00**

**16:00**

**SA / SA**

**09.11.**

**11:00**

**16:00**



**überzwerg,**  
Saarbrücken  
(D)

**Atelier**  
Workshop  
 29



# LE PLUS PETIT CIRK DU BORD DU BOUT DU MONDE

~ COMPAGNIE OPOPOP (FR) ~

---

Nouveau Cirque **Neuer Zirkus**

**MISE EN PISTE** **IDEE** Karen Bourre, Julien Lanaud  
**REGARD SUISSE** **SCHWEIZER BERATUNG** Markus Schmid  
**MANIPULATION DE CAILLOUX ET DRESSAGE DE HULA HOOP** **STEIN-KUNSTSTÜCKE UND HULA HOOP-DRESSUR**  
Karen Bourre **ILLUMINATIONS, VENTS TUMULTUEUX ET ASSAISONNEMENT** **LICHT, STÜRMISCHER WIND UND WÜRZE** Julien Lanaud **CAILLOU CULBUTO STEHAUF-STEINCHEN** Eclectic scéno **CLAIRON ET BIGOPHONE BÜGELHORN UND KAZOO** Adèle Petident



5+



55



—  
Quelque part, au bord du bout du monde, un rocher volant est occupé par un être mi-homme mi-caillou jusqu'à ce que débarque une intrigante voyageuse. Ces deux personnages vont-ils parvenir à s'approprier ? Jonglage, hula hoop, tours de passe-passe... la magie n'est jamais loin. De trompe-l'œil en illusions, le duo s'empare de petits riens pour en faire des choses épatantes. Du cirque contemporain merveilleux pour toute la famille.

**DI / SO**  
**10.11.**  
**14:00**  
**17:30**



**Le Carreau,**  
Forbach  
(F)

### **DER KLEINSTE ZIRKUS AM RANDE DES ENDES DER WELT**

Irgendwo, am Rande des Endes der Welt, ist ein fliegender Fels von einem Wesen, das halb Mensch, halb Stein ist, bevölkert, bis eine störende Reisende auf ihm landet. Werden die zwei es schaffen, sich gegenseitig zu zähmen? Jonglage, Hula Hoop, Zaubertricks ... an Magie fehlt es hier nicht! Großartige Dinge wie optische Täuschungen und andere Illusionen erschafft das Duo quasi aus nichts. Wunderbarer zeitgenössischer Zirkus für die ganze Familie.



# LA BELLE

~ LA VOIVRE (FR) ~

---

Danse, Musique live **Tanz, Live-Musik**



**MISE EN SCÈNE** REGIE Bérengère Fournier, Samuel Faccioli **AVEC** MIT Bérengère Fournier, Samuel Faccioli, Joachim Maudet **MUSIQUE LIVE** LIVE-MUSIK Gabriel Fabing **CRÉATION LUMIÈRE** LICHTDESIGN Gilles de Metz **CRÉATION VIDÉO** VIDEO Florian Martin **COSTUMES** **KOSTÜME** Nathalie Martella

7+

50



DI / SO  
10.11.  
16:00



Le Carreau,  
Forbach  
(F)

—  
La Belle (au bois dormant) est plongée dans un profond sommeil depuis maintenant 100 ans. A quoi rêve-t-elle ? Un trio de danseur·ses accompagné d'un polyinstrumentiste ingénieux donne corps aux mondes intérieurs de la jeune fille. Dans cet univers onirique, elle affronte ses peurs, se découvre séductrice, craintive, courageuse et espiègle. Une variation dansée et musicale d'une beauté admirable – un coup de maître !

Seit 100 Jahren ruht Dornröschen friedlich in ihrem tiefen Schlaf. Aber wovon träumt sie? Ein Trio aus Tänzer\*innen, begleitet von einem vielseitig begabten Musiker mit unzähligen Instrumenten, erweckt die innere Welt des jungen Mädchens zum Leben. In diesem poetischen Universum begegnet sie ihren Ängsten, entdeckt ihre Verführungskunst, ihre Zweifel und ihren Mut. Eine getanzte, musikalische Variation von großer Schönheit. Ein Geniestreich!

Pour les enfants de 7 à 99 ans  
Für Kinder von 7 bis 99 Jahre

WWW.VLALAVOUIVRE.COM

# MENTIONS OBLIGATOIRES

## CREDITS

### KONVERSATION

6 

**PRODUCTION PRODUKTION** O'Brother Company **KOPRODUKTION** Moon Palace / Le Carreau, Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan

### HAKANAI

8 

**COPRODUKTION KOPRODUKTION** Les Subsistances – Lyon / Centre Pompidou-Metz – Metz / Atelier Arts Sciences, CEA Grenoble / Hexagone Scène Nationale Arts Sciences – Meylan / Les Champs Libres – Reims / Centre des Arts – Enghien-les-Bains **COPRODUKTION ET ACCUEIL EN RÉSIDENCE KOPRODUKTION UND KÜNSTLERRESIDENZ** Ferme du Buisson – Scène nationale de Marne-la-Vallée **ACCUEIL EN RÉSIDENCE KÜNSTLERRESIDENZ** Centre de création et de production de la Maison de la Culture de Nevers et de la Nièvre (MCNN) / Micro Mondes – Lyon **CO-FINANCÉ DANS LE CADRE DU PROGRAMME KOFINANZIERT IM RAHMEN DES PROGRAMMS** « Lille, Ville d'Arts du Futur » visant à développer les expérimentations mêlant arts et innovations technologiques **AVEC LE SOUTIEN DE MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON** Ministère de la Culture et de la Communication DICrÉAM **LA COMPAGNIE ADRIEN M & CLAIRE B EST CONVENTIONNÉE PAR DIE COMPAGNIE ADRIEN M & CLAIRE B WIRD UNTERSTÜTZT VON** DRAC Auvergne-Rhône-Alpes / Région Auvergne-Rhône-Alpes **ET SOUTENUE PAR UND** Ville de Lyon.

### VERLOREN / PERDU

12 

**PRODUCTION PRODUKTION** Kopergiety **REMERCIEMENTS DANK AN** Geoffrey Brusatto, France Everard, Oriane Varak

### ASPHALTE

16 

**COPRODUKTION KOPRODUKTION** Compagnie Dernière Minute / Suresnes Cités danse 2009 / TGP – CDN de Saint-Denis / Le Parvis – Scène nationale de Tarbes-Pyrénées **AVEC LE SOUTIEN DE MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON** Théâtre Garonne – Toulouse **LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE REÇOIT LE SOUTIEN DE LA DIE COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE WIRD UNTERSTÜTZT VON DER** Direction des Affaires Culturelles Occitanie **AU TITRE DES COMPAGNIES ET ENSEMBLES ARTISTIQUES À RAYONNEMENT NATIONAL ET INTERNATIONAL IN**

**DER KATEGORIE DER KÜNSTLERISCHEN GRUPPEN MIT NATIONALEM UND INTERNATIONALEM RENOMMEE. LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE EST SUBVENTIONNÉE AU TITRE DE L'AIDE AU CONVENTIONNEMENT PAR LA DIE COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE WIRD GEFÖRDERT VON DER** Région Occitanie **ET LA UND DER** Ville de Toulouse. **LA COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE REÇOIT LE SOUTIEN DE LA DIE COMPAGNIE DERNIÈRE MINUTE ERHÄLT FÜR IHRE PROJEKTE FÖRDERGELDER DER** Fondation BNP Paribas **POUR L'ENSEMBLE DE SES PROJETS.**

### PLUME

20 

**COPRODUKTION KOPRODUKTION** Festival « Ce soir je sors mes parents » / Compa D'Ancenis **PARTENAIRES ET RÉSIDENCES PARTNER UND KÜNSTLERRESIDENZ** Le Préambule / Espace Alexandre Gautier / Chez Robert / Le Padloba / L'Echappée Belle / La Minoterie / La Maison de quartier des Haubans / Le studio des Batignolles / Les Fabriques de Nantes

### LE PLUS PETIT CIRK...

22 

**PRODUCTION PRODUKTION** Compagnie Opopop **SOUTIEN ET COPRODUKTION UNTERSTÜTZUNG UND KOPRODUKTION** Région Bourgogne Franche-Comté / Ville de Dijon / Conseil départemental de Côte d'Or / Théâtre Mansart / Réseau Affluences-réseau du spectacle vivant en Bourgogne-Franche Comté

### LA BELLE

24 

**COPRODUKTION KOPRODUKTION** La Comédie de Clermont-Ferrand Scène Nationale / Festival Puy-de-Mômes – Cournon d'Auvergne / La Rampe et La Ponatière Scène conventionnée Échirrolles / Centre Chorégraphique National de La Rochelle / Compagnie Accrorap Kader Attou / L'Avant-Scène de Cognac Scène conventionnée **ACCUEIL EN RÉSIDENCE KÜNSTLERRESIDENZ** Dancing / Cie Beau Geste / KLAP Maison pour la Danse de Marseille / CND de Lyon **AVEC LE SOUTIEN DE MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON** Conseil Général du Puy de Dôme / Conseil Régional Auvergne **LA COMPAGNIE LA VOUVIRE EST SOUTENUE PAR WIRD GEFÖRDERT VON** Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Auvergne **AU TITRE DE LA COMPAGNIE CONVENTIONNÉE.**



# CHEZ LOOSTIK

Notre petite chouette vous reçoit dans l'un et l'autre de ses deux nids douillots à Forbach et à Sarrebruck. Deux cocons chaleureux pour se retrouver entre ami-es, se plonger dans des livres, dessiner et bricoler. Pour encore plus de douceur, le week-end sera gourmand et un camion à gaufres s'installe sur le parvis du Carreau ! Venez passer la journée au théâtre et ponctuez votre programme d'un remontant sucré ou salé, pour le déjeuner ou le goûter. Quant au Theater im Viertel, on y trouve toujours une part de gâteau et une tasse de chocolat chaud...

Unsere kleine Eule heißt euch in ihren beiden kuscheligen Nestern in Saarbrücken und in Forbach willkommen. In familiärer Geborgenheit könnt ihr euch mit Freund\*innen treffen, in aller Ruhe in Büchern schmökern, malen oder basteln. Für Naschkatzen macht auf dem Vorplatz des Theaters Le Carreau ein Waffelstand halt. Verbringt das Wochenende im Theater, strickt euch euer individuelles Programm zusammen – für euer leibliches Wohl ist auch gesorgt. Im Theater im Viertel erwartet euch Loostik mit Kuchen und feinem Kakao.

**SA / SA 09.11.**

**10:00 – 13:00**

**14:30 – 17:30**

**DI / SO 10.11.**

**10:00 – 13:00**



**Tiv,**  
Saarbrücken  
(D)

**SA / SA 09.11.**

**12:00 – 18:00**

**DI / SO 10.11.**

**14:00 – 18:00**



**Le Carreau,**  
Forbach  
(F)

# RACONTINES ERZÄHLSTUNDE

Installez-vous confortablement, prêtez-nous vos oreilles et laissez-vous porter par les récits et les comptines choisis avec soin par les conteuses d'histoires de la Médiathèque de Forbach et du Kinderschutzbund Saarbrücken.

Macht es euch gemütlich, lauscht aufmerksam und lasst euch von den Erzählungen und Kinderreimen verzaubern, die die Geschichtenerzählerinnen der Forbacher Mediathek und des Kinderschutzbundes Saarbrücken sorgfältig für euch ausgewählt haben.

EN COOPÉRATION AVEC  
IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Médiathèque Roger Bichelberger &  
Deutscher Kinderschutzbund Saarbrücken



à partir de 6 mois  
ab 6 Monaten

ME / MI 06.11.

10:00 + 11:00



Médiathèque,  
Forbach (F)

SA / SA 09.11.

DI / SO 10.11.

10:30 – 12:30



TiV,  
Saarbrücken (D)

## ATELIER MANUEL BASTELWORKSHOP

C'est fou tout ce qu'on peut faire avec du papier, des ciseaux et un peu d'imagination. L'équipe de l'atelier Werner Kunz vous apprend à réaliser vos propres pantins de papier. Une activité ludique ouverte à toutes les têtes créatives dès l'âge de 5 ans.

Unglaublich, was man alles mit Papier, Schere und ein wenig Fantasie anstellen kann. Unter Anleitung des Teams von Werner Kunz Handwerke könnt ihr lernen, eure eigenen Figuren aus Papier herzustellen. Für alle kreativen Köpfe ab 5 Jahren.



## ATELIERS WORKSHOPS

SA / SA

09.11.

15:30



TiV,  
Saarbrücken  
(D)

## ATELIERS HIP HOP HIP-HOP WORKSHOPS

S'initier à la danse hip hop avec les incroyables interprètes du spectacle ASPHALTE ? C'est possible ! Rythmes, musique, figures, pas de base... Parents et enfants sont invités à découvrir ensemble toutes les facettes des danses urbaines.

Ihr wolltet schon immer die Basics des Hip-Hop erlernen? Los geht's! Rhythmus, Musik, Posen, Moves, coole Schritte ... Eltern und Kinder können gemeinsam mit den Tänzer\*innen des Stücks ASPHALTE die unterschiedlichsten Stile des urbanen Tanzes entdecken.

FR  
DE



Synagogue,  
Forbach (F)

10+



SA / SA  
.....  
09.11.  
.....  
10:30  
.....

7+



DI / SO  
.....  
10.11.  
.....  
11:00  
.....

## ATELIER D'ÉVEIL À LA DANSE TANZWORKSHOP

Se faire léger comme une plume ou lourd comme une pierre, appréhender l'espace et le temps en musique, c'est ce que proposent les artistes du spectacle PLUME. Dans cet atelier ludique, enfants et parents se retrouvent pour une petite heure sous le signe de la douceur.

Sich leicht wie eine Feder oder schwer wie ein Stein machen, Raum und Zeit durch Musik fühlen. Diese Erfahrung bietet der spielerische Workshop für Kinder und Eltern unter der Anleitung der Künstlerinnen von PLUME.

DI / SO  
.....  
10.11.  
.....  
11:00  
.....



überzwerg,  
Saarbrücken  
(D)

3-6



FR  
DE

# PROGRAMME CINÉ KINOPROGRAMM



## PACHAMAMA

FILM D'ANIMATION ANIMATIONSFILM

FRANCE FRANKREICH 2018

RÉALISATION REGIE Juan Antin SCÉNARIO DREHBUCH

Juan Antin, Patricia Valeix, Olivier de Bannes,

Nathalie Hertzberg MUSIQUE MUSIK Pierre Hamon



6+



FR

—  
Dans un petit village andin, on vénère Pachamama ou la « Terre Mère ». Alors que les conquistadors envahissent l'empire inca, deux enfants partent à l'aventure pour sauver leur tribu. Un film à portée écologique, dont la musique et l'animation d'une grande beauté rendent un hommage vibrant et coloré aux traditions d'une civilisation disparue.

Ein kleines Dorf in den Anden, in dem die Göttin Pachamama, die »Mutter Erde«, verehrt wird. Als die Konquistadoren in das Reich der Inka einfallen, machen sich zwei Kinder auf, um ihren Stamm zu retten. Der Film, mit wunderschöner Musik und tollen Animationen, würdigt auf leidenschaftliche und lebendige Art die Traditionen einer untergegangenen Zivilisation.

SA / SA

09.11.

10:30



Ecole de  
théâtre,  
Forbach (F)



# EIN MONSTER IN PARIS

© Europa Corp

FILM D'ANIMATION ANIMATIONSFILM

FRANCE FRANKREICH 2011

RÉALISATION REGIE Bibo Bergeron SCÉNARIO

DREHBUCH Bibo Bergeron, Stéphane Kazandjian

MUSIQUE MUSIK Mathieu Chédid, Patrice Renson



7+



DE

SA / SA

09.11.

15:00



Kino 8 ½,  
Saarbrücken  
(D)

## UN MONSTRE À PARIS

1910. Une créature met Paris en émoi. Deux amis se mettent à la recherche du « monstre » qui trouve refuge auprès de Lucille, une chanteuse de cabaret. Traquée par le redoutable préfet de police, la bête se révèle être un partenaire de scène exceptionnel. Une plongée dans le Paris du début du siècle, rythmée par la musique enchanteresse de Mathieu Chédid et Vanessa Paradis.

Ein seltsames Geschöpf versetzt Paris im Jahr 1910 in Aufregung. Im Wettlauf gegen den skrupellosen Polizeichef verfolgen die Freunde Emile und Raoul das vermeintliche Monster, das bei einer Cabaret-Sängerin Unterschlupf findet und sich als talentierter Bühnenpartner erweist. Die Animation verzaubert durch den Gesang von Sean Lennon und Vanessa Paradis.

# LIZ ET L'OISEAU BLEU



© Kyoto Animation

**FILM D'ANIMATION ANIMATIONSFILM**

**JAPON JAPAN** 2019

**RÉALISATION REGIE** Naoko Yamaya **SCÉNARIO**

**DREHBUCH** Reiko Yoshida **MUSIQUE MUSIK** Kensuke

Ushio, Akito Matsuda **D'APRÈS LA SÉRIE DE**

**NACH DER SERIE VON** Ayano Takeda



10+



FR

**SA / SA**

**09.11.**

**16:30**



**Ecole de  
théâtre,  
Forbach (F)**

—  
Mizore et Nozomi sont meilleures amies. Toutes deux instrumentistes dans l'orchestre de leur lycée, elles interprètent ensemble un duo qui se fait le reflet de leur relation complexe. Avec beaucoup de finesse, de douceur et d'originalité, le film parle d'amitié profonde et d'émois adolescents, du défi que constitue le passage à l'âge adulte et du désir d'émancipation.

## **LIZ UND EIN BLAUER VOGEL**

Mizore und Nozomi sind beste Freundinnen. Doch der Bund des ungleichen Duos gerät ins Wanken, als sie im Schulorchester das Stück LIZ UND EIN BLAUER VOGEL einstudieren, das zum Sinnbild ihrer komplexen Beziehung und den Herausforderungen des Erwachsenwerdens wird. Sanftmütig erzählt der Film, untermalt mit berührender Orchestermusik, von Sehnsucht und Loslassen.

Ce film a été source d'inspiration du spectacle KONVERSATION. Dieser Film diente als Inspirationsquelle für das Stück KONVERSATION. 📖 6





# PETERCHENS MONDFAHRT

FILM D'ANIMATION ANIMATIONSFILM

ALLEMAGNE DEUTSCHLAND 1990

RÉALISATION, SCÉNARIO REGIE, DREHBUCH

Wolfgang Urchs MUSIQUE MUSIK Klaus Doldinger

D'APRÈS LE LIVRE ÉPONYME DE NACH DEM

GLEICHNAMIGEN BUCH VON Gerdt von Bassewitz

## PETIT PIERRE AU PAYS DES RÊVES

Pierre est réveillé en pleine nuit par un drôle de hanneton qui joue du violon. M. Buzz a besoin d'aide pour récupérer sa sixième patte, perdue sur la lune. Le garçon accepte la mission et embarque sa petite sœur pour des aventures extraordinaires et des rencontres inattendues. Un classique allemand plein de surprises et de fantaisie qui n'a pas pris une ride.

Mitten in der Nacht werden die Geschwister Peterchen und Anneliese vom Geigenspiel eines Maikäfers geweckt. Herr Sumsemann braucht ihre Hilfe, um sein sechstes, auf den Mond verbanntes Bein zurückzuholen. Zu dritt brechen sie auf ein einzigartiges Abenteuer voller wunderlicher Begegnungen auf. Die Animation des Märchenklassikers hat nichts an seinem fantasievollen Zauber eingebüßt.



6+



DE

DI / SO

10.11.

15:00



Kino 8 ½,  
Saarbrücken  
(D)

# LIEUX DE SPECTACLE

## SPIELORTE



### Ecole de théâtre Jacques Ropital

98 Avenue Saint-Rémy  
F-57600 Forbach



### Stadtbibliothek

Gustav-Regler-Platz 1  
D-66111 Saarbrücken



### Kino 8 ½

Nauwieserstraße 19  
D-66111 Saarbrücken



### Synagogue de Forbach

98 Avenue Saint-Rémy  
F-57600 Forbach



### Le Carreau

71 Avenue Saint-Rémy  
F-57600 Forbach



### TiV – Theater im Viertel

Landwehrplatz 2  
D-66111 Saarbrücken



### Médiathèque Roger Bichelberger

4 Place Aristide Briand  
F-57600 Forbach



### überzweg

### Theater am Kästnerplatz

Erich-Kästner-Platz 1  
D-66119 Saarbrücken



# TARIFS EINTRITTSPREISE

## SPECTACLES STÜCKE

Asphalte, Die kleine Hexe / La petite sorcière, Hakanaï,  
Konversation, La Belle, La Reine a disparu, Le plus petit  
Cirk du bord du bout du monde, Plume, Verloren / Perdu

Plein tarif <b>Normalpreis</b> .....	10 €
→ Abonné-es du Carreau <b>Abonent*innen des Carreau</b> .....	8 €
Tarif réduit <b>Ermäßigt*</b> .....	5 €
→ Abonné-es du Carreau <b>Abonent*innen des Carreau</b> .....	4 €

## ABO LOOSTIK

A partir de trois spectacles, profitez du tarif ABO.

**Ab dem dritten Stück gilt der ABO Preis.**

Tarif ABO <b>ABO Preis</b> .....	8 €
Tarif réduit ABO <b>ABO ermäßigt*</b> .....	4 €

## CHEZ LOOSTIK

**CHEZ LOOSTIK SAARBRÜCKEN** Entrée libre **Eintritt frei**

**CHEZ LOOSTIK FORBACH** Entrée libre **Eintritt frei**

**RACONTINES ERZÄHLSTUNDE** Entrée libre **Eintritt frei**

## CINÉMA KINO

### KINO 8 ½

**Ein Monster in Paris, Peterchens Mondfahrt** ..... 3,50 / 5,50 €

Billets en vente au Kino 8 ½ uniquement.

**Karten nur im Kino 8 ½ erhältlich.** → [www.kinoachteinhalb.de](http://www.kinoachteinhalb.de)

### ÉCOLE DE THÉÂTRE JACQUES ROPITAL

**Pachamama, Liz et l'Oiseau bleu**

Tarif unique <b>Einheitspreis</b> .....	3 €
---	-----

## ATELIERS WORKSHOPS

### Ateliers Hip Hop **Hip-Hop Workshops**

Tarif unique <b>Einheitspreis</b> .....	5 €
---	-----

### Atelier manuel **Bastelworkshop**

Entrée libre sur réservation **Eintritt frei, Reservierung erforderlich**

### Atelier d'éveil à la danse **Tanzworkshop**

Tarif unique <b>Einheitspreis</b> .....	5 €
---	-----

\* Enfants, scolaires, étudiant-es, demandeur-ses d'emploi et détenteur-rices d'une carte d'invalidité (sur présentation d'un justificatif)

**Kinder, Schüler\*innen, Auszubildende, Studierende, Arbeitssuchende und Schwerbehinderte** (gegen Vorlage des entsprechenden Ausweises)

# festival loostik #7

**CONTACT & BILLETTERIE**  
**KONTAKT & KARTENVERKAUF**

FR  
DE

+33 (0)3 87 84 64 34

+49 (0)681 501 1203

ticket@loostik.eu

DE  
FR

**Horaires d'ouverture Kassenöffnungszeiten**

Du lundi au vendredi Montag bis Freitag

14:00 – 18:00

[www.loostik.eu](http://www.loostik.eu)

 **festival loostik**



EUROPÄISCHE KINDER- & JUGENDORGANISATION SAARBRÜCKEN



die lobby für kinder